

CENTRO CULTURAL KONGZI · 巴塞罗那孔子文化学校

学校规章制度

Reglamento de Régimen Interno

C/ Sancho de Ávila 119, Barcelona

版本 Versión 1.0 · 理事会通过日期 Aprobado por el Patronato: 01/09/2026 ·

自 2026–2027 学年起施行 Vigente desde el curso 2026-2027

第一章总则

Capítulo I. Disposiciones generales

第 1 条 名称 | Artículo 1. Denominación

巴塞罗那孔子文化学校（Centro Cultural Kongzi，以下简称“学校”）是由非营利基金会举办的中文与中华文化教育项目。

El Centro Cultural Kongzi (en adelante, la «CENTRO») es un proyecto de enseñanza de lengua y cultura china promovido por entidades sin ánimo de lucro (en adelante, la «Kongzi»).

第 2 条 性质 | Artículo 2. Naturaleza

学校是周末制的非学历教育机构（enseñanza no reglada），在周六或周日开设中文语言及中华文化课程。学校不属于西班牙正式教育体系，颁发的证书只用于学校内部的学习证明，不具有官方学历效力。

La CENTRO es un centro de enseñanza no reglada que imparte clases de lengua y cultura china los sábados o domingos. No forma parte del sistema educativo oficial y los certificados que expide acreditan únicamente el aprovechamiento de los cursos, sin validez académica oficial.

第 3 条 宗旨 | Artículo 3. Finalidad

帮助在西班牙成长的儿童和青少年学习中文、了解中华文化，促进中西文化交流，以及家庭与社区的融合。

Facilitar que niños, niñas y adolescentes que crecen en España aprendan la lengua china y conozcan la cultura china, así como promover el intercambio cultural entre China y España y la integración de las familias en la comunidad.

第 4 条 校区与场地 | Artículo 4. Sedes e instalaciones

学校在巴塞罗那地区设有多个校区，各校区的名称、地址和上课时间在学校官网和报名资料中公布。

部分校区借用合作学校或机构的教室上课。学生、家长和教职人员除遵守本规章外，还须遵守场地方的使用规定。

La CENTRO dispone de varias sedes en el área de Barcelona. Su denominación, dirección y horario se publican en la web de la CENTRO y en la documentación de inscripción.

Algunas sedes funcionan en aulas cedidas por centros o entidades colaboradoras. El alumnado, las familias y el personal deben cumplir, además de este Reglamento, las normas de uso de dichas instalaciones.

第 5 条适用范围 | Artículo 5. Ámbito de aplicación

本规章适用于全体学生、家长或监护人、教师、志愿者及管理人员。教师和志愿者的具体工作要求见《教师协作手册》。办理报名即表示家长已阅读并接受本规章。

Este Reglamento se aplica a todo el alumnado, a sus padres, madres o tutores legales (en adelante, las «familias»), al profesorado, al voluntariado y al personal de gestión. Las obligaciones específicas del profesorado y del voluntariado se recogen en el Manual de Colaboración Docente.

La formalización de la inscripción implica que la familia ha leído y acepta este Reglamento.

第二章组织与管理

Capítulo II. Organización

第 6 条 理事会 | Artículo 6. Patronato

理事会 (Patronat) 是学校的最高决策机构, 负责批准本规章、年度预算、收费标准和校历。

El Patronato es el máximo órgano de decisión de la CENTRO. Le corresponde aprobar este Reglamento, el presupuesto anual, las cuotas y el calendario escolar.

第 7 条 学校管理 | Artículo 7. Dirección

学校设总校负责人一名, 负责日常的教学和行政管理。

每个校区设校区负责人一名, 负责本校区的课堂组织、考勤、家长沟通和安全管理。

La CENTRO cuenta con una Dirección general, responsable de la gestión académica y administrativa ordinaria.

Cada sede tiene una persona responsable de sede, que se encarga de la organización de las clases, el control de asistencia, la comunicación con las familias y la seguridad en su sede.

第 8 条 儿童保护与福祉协调员 | Artículo 8. Coordinador/a de bienestar y protección

各校区负责人同时担任本校区的儿童保护与福祉协调员, 负责接收和处理有关学生安全、欺凌、虐待等方面的报告。协调员的姓名和联系方式在各校区公布。

La persona responsable de cada sede ejerce también como coordinador/a de bienestar y protección de su sede y recibe y gestiona las comunicaciones relativas a la seguridad del alumnado, el acoso, el maltrato u otras situaciones de riesgo. Su nombre y datos de contacto se publican en cada sede.

第 9 条 教师与志愿者 | Artículo 9. Profesorado y voluntariado

学校的教师以合作教师或志愿者身份参与教学。

按照西班牙法律规定, 所有与未成年人有接触的教职人员和志愿者, 上岗前都必须提交性犯罪中央登记处出具的无犯罪记录证明 (Certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales) 。

El profesorado participa en la CENTRO como profesorado colaborador o como voluntariado.

De acuerdo con la legislación vigente, todo el personal y el voluntariado que tenga contacto habitual con menores debe aportar, antes de iniciar su actividad, el certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales.

第三章招生、报名与分班

Capítulo III. Admisión, inscripción y grupos

第 10 条招生对象|Artículo 10. Destinatarios

学校面向 [3] 至 [16] 岁的儿童和青少年招生。

La CENTRO se dirige a niños, niñas y adolescentes de [3] a [16] años.

第 11 条报名手续|Artículo 11. Inscripción

报名须完成以下手续：

1. 填写报名表，包括学生信息、家长联系方式、紧急联系人和授权接送人；
2. 签署学生登记表以及授权与声明；
3. 按第 19 条缴纳学费。

报名信息有变化时（特别是电话号码和授权接送人），家长须及时通知学校。

Para formalizar la inscripción es necesario:

1. Cumplimentar la ficha de inscripción con los datos del alumno o alumna, los datos de contacto de la familia, un contacto de emergencia y las personas autorizadas para la recogida.
2. Firmar el formulario de registro con autorizaciones y declaraciones
3. Abonar la cuota según el artículo 19.

La familia debe comunicar a la CENTRO cualquier cambio en los datos facilitados, en especial los teléfonos de contacto y las personas autorizadas para la recogida.

第 12 条分班|Artículo 12. Asignación de grupo

学校根据学生的年龄和中文水平分班，必要时进行水平测试。

学期中，学校可以根据学生的学习情况调整班级，并事先通知家长。

La CENTRO asigna el grupo según la edad y el nivel de chino del alumno o alumna y, si es necesario, realiza una prueba de nivel.

Durante el curso, la CENTRO puede cambiar a un alumno o alumna de grupo en función de su progreso, avisando previamente a la familia.

第 13 条包容性招生|Artículo 13. Admisión inclusiva

1. 学校坚持平等、包容的原则，欢迎所有儿童报名。学校不因残障、发展障碍（包括自闭症谱系障碍）、健康状况或其他个人及社会情况拒绝报名。

2. 所有学生都按同样的客观条件录取：年龄、中文水平、班级名额，以及能否参加小组集体课。
3. 如果孩子有特殊的学习、行为或情绪方面的需要，学校建议家长在报名时告知，以便提前做好安排。家长是否告知完全自愿。学校会安排入学面谈，需要时安排不超过 [2] 次的试听课，由老师观察后与家长共同评估。
4. 学校会在自身人员、场地和财力允许的范围内提供合理调整，例如固定座位、提前告知课程流程、允许短暂离开教室休息、前几周由家长陪同上课等。
5. 学校是周末制补习机构，不提供特殊教育服务，也不配备专职特教老师或一对一看护人员。如果评估认为孩子需要的支持超出学校能合理提供的范围，学校会与家长商量替代方案，例如由家长或家长安排的陪读人员陪同上课，或改上一对一课程。每个个案的评估结果都会书面告知家长。
6. 合理调整本身不另外收费。一对一课程等不同形式的服务，按学校统一公布的价格收费。
7. 家长提供的健康或特殊需要信息，按第 39 条处理。

1. La CENTRO se rige por los principios de igualdad de trato e inclusión y acoge todas las solicitudes de inscripción, sin excluir a ningún alumno o alumna por razón de discapacidad, trastorno del desarrollo (incluido el trastorno del espectro autista), estado de salud o cualquier otra condición personal o social.
2. La admisión se basa en criterios objetivos y comunes a todo el alumnado: edad, nivel de chino, plazas disponibles y capacidad de seguir una clase en formato de grupo.
3. Se recomienda a las familias que informen, de forma voluntaria, de cualquier necesidad específica de aprendizaje, conducta o emocional. La CENTRO realizará una entrevista de acogida y, si procede, hasta [2] sesiones de prueba, tras las cuales valorará conjuntamente con la familia la incorporación del alumno o alumna.
4. La CENTRO aplicará los ajustes razonables que permitan sus recursos personales, materiales y económicos, como asiento fijo, anticipación visual de la rutina de clase, pausas fuera del aula o acompañamiento familiar durante las primeras semanas.
5. La CENTRO es un centro de refuerzo de fin de semana y no presta servicios de educación especial ni dispone de personal especializado o de apoyo individual. Cuando la valoración concluya que el alumno o alumna necesita apoyos que exceden lo que la CENTRO puede ofrecer de forma razonable, se propondrán alternativas, como la asistencia con un acompañante aportado por la familia o clases individuales. La valoración de cada caso se comunicará por escrito a la familia.
6. Los ajustes razonables no tienen coste adicional. Las modalidades de servicio distintas, como las clases individuales, se facturarán según las tarifas generales publicadas.
7. La información sobre salud o necesidades específicas facilitada por la familia se tratará conforme al artículo 39.

第 14 条名额与候补 | Artículo 14. Plazas y lista de espera

每个班级设人数上限 25-30 人。名额满后，按报名先后顺序进入候补名单。

在校学生在规定期限内续报的，享有优先权。

Cada grupo tiene un máximo de 25-30 alumnos. Una vez cubiertas las plazas, las solicitudes pasan a una

lista de espera por orden de inscripción.

El alumnado ya matriculado que renueve su inscripción dentro del plazo establecido tiene prioridad.

第四章学年与上课时间

Capítulo IV. Calendario y horario

第 15 条学年与学期|Artículo 15. Curso y semestres

学年分为秋季学期（9 月至 1 月）和春季学期（2 月至 6 月）。

学校在每学年开始前公布校历。法定节假日和校历规定的假期不上课。

El curso escolar se divide en el semestre de otoño (de septiembre a enero) y el semestre de primavera (de febrero a junio).

La CENTRO publica el calendario escolar antes del inicio de cada curso. No hay clase en los días festivos oficiales ni en los periodos de vacaciones que fije el calendario.

第 16 条上课时间|Artículo 16. Horario

各校区每周六或每周日上课，一般为 11:00 至 16:30，具体时间以各校区课表为准。

上课期间，未经校区负责人同意，或家长未事先通知，任何学生不得离开校舍或活动场地。

Las actividades se desarrollan los sábados o los domingos, en general de 11:00 a 16:30 h, según el horario publicado por cada sede.

Durante este horario, ningún alumno o alumna puede abandonar las instalaciones sin permiso de la persona responsable de sede o sin aviso previo de la familia.

第 17 条停课与补课|Artículo 17. Suspensión y recuperación de clases

因不可抗力、场地方原因或其他特殊情况需要停课时，学校会尽早通知家长，并尽可能安排补课或在线课程。

Si por causa de fuerza mayor, por motivos de las instalaciones cedidas o por otras circunstancias excepcionales fuera necesario suspender una clase, la CENTRO lo comunicará a las familias lo antes posible y, siempre que pueda, organizará una clase de recuperación o una sesión en línea.

第五章收费、缴费与退费

Capítulo V. Cuotas, pagos y devoluciones

第 18 条收费标准|Artículo 18. Cuotas

学费按学期收取，标准由理事会批准，并在报名前公布。

学费不包含教材费。教材费、活动费等其他费用，学校会事先单独说明。

La cuota se abona por semestre. Su importe lo aprueba el Patronato y se publica antes del periodo de inscripción.

La cuota no incluye el material didáctico. Cualquier otro importe (material, actividades) se comunicará

previamente y por separado.

第 19 条 缴费方式与期限 | Artículo 19. Forma y plazo de pago

可以用现金、银行卡或银行转账缴费。转账时须注明学生姓名和班级。

秋季学期学费须在 [9 月 30 日] 前缴清，春季学期学费须在 [1 月 20 日] 前缴清。

El pago puede realizarse en efectivo, con tarjeta o por transferencia bancaria. En las transferencias debe indicarse el nombre del alumno o alumna y su grupo.

La cuota del semestre de otoño debe abonarse antes del [30 de septiembre] y la del semestre de primavera antes del [20 de enero].

第 20 条 逾期缴费 | Artículo 20. Impago

逾期未缴费的，学校书面提醒家长。提醒后 15 天内仍未缴清的，学校可以暂停该学生上课，直至缴清为止。

En caso de retraso en el pago, la CENTRO enviará un recordatorio por escrito. Si transcurridos [15] días desde el recordatorio la cuota sigue pendiente, la CENTRO podrá suspender la asistencia del alumno o alumna hasta su abono.

第 21 条 优惠与减免 | Artículo 21. Descuentos y ayudas

兄弟姐妹同时就读的，第三个及以后的孩子享受 5% 的学费优惠。

经济困难的家庭可以向学校申请减免学费。学校逐个审核，并对申请内容保密。

Los hermanos y hermanas inscritos simultáneamente tienen un descuento del 5 % a partir del tercero.

Las familias con dificultades económicas pueden solicitar una reducción de la cuota. La CENTRO estudiará cada solicitud de forma individual y confidencial.

第 22 条 退学与退费 | Artículo 22. Bajas y devoluciones

退学须以书面形式（含电子邮件或微信文字）通知校区负责人。退费规则如下：

1. 学期开课前退学：全额退还学费；
2. 开课后第 [2] 次课结束前退学：退还剩余课时学费的 80%；
3. 此后退学：原则上不退费。因搬离巴塞罗那、长期患病等正当理由退学并提供证明的，学校逐个处理；
4. 学生缺课（学校原因除外）不退费，也不安排补课。

La baja debe comunicarse por escrito (incluido correo electrónico o mensaje de WeChat) a la persona responsable de sede. Las devoluciones se rigen por las siguientes reglas:

1. Baja antes del inicio del semestre: devolución íntegra de la cuota.
2. Baja antes de finalizar la [2.ª] clase: devolución del 80% de la parte proporcional de las clases pendientes.
3. Baja posterior: con carácter general no hay devolución. Las bajas por causas justificadas y acreditadas, como traslado fuera de Barcelona o enfermedad prolongada, se estudiarán individualmente.
4. Las ausencias del alumno o alumna (salvo por causa imputable a la CENTRO) no dan derecho a devolución

ni a recuperación.

第六章考勤、接送与课堂

Capítulo VI. Asistencia, entradas y salidas, y aula

第 23 条出勤与请假|Artículo 23. Asistencia y ausencias

学生应当按时、规律地参加课程。

学生因生病或其他正当原因缺课的，家长须向校区负责人书面说明原因（纸条、电话或微信均可），能提前请假的应当在课前请假。

学生连续 [3] 次缺课且未请假的，学校会联系家长了解情况。

Se espera que el alumnado asista a las actividades con regularidad y puntualidad.

Si un alumno o alumna debe ausentarse por enfermedad u otra causa justificada, la familia lo comunicará a la persona responsable de sede indicando el motivo, mediante nota escrita, teléfono o WeChat y, siempre que sea posible, antes de la clase.

Si un alumno o alumna falta [3] clases seguidas sin aviso, la CENTRO se pondrá en contacto con la familia.

第 24 条准时|Artículo 24. Puntualidad

学生应当准时到校。上课铃响后到达的，视为迟到。经常迟到的，学校会与家长沟通。

El alumnado debe llegar puntualmente. Se considera retraso la llegada después de la hora de inicio de la clase. Los retrasos reiterados se comunicarán a la familia.

第 25 条接送|Artículo 25. Entradas y recogida

1. 学校只在上课时间内承担照管责任。家长或授权接送人须准时送孩子上课，下课后准时接走。
2. 12 岁以下的学生必须由家长或报名表上登记的授权成人接送。
3. 12 岁及以上的学生，家长签署书面授权后可以自行离校。
4. 临时由其他人接送的，家长须提前书面通知老师（含微信文字），写明接送人姓名。接送人须出示身份证件。
5. 下课后超过 15 分钟仍无人来接的，老师会联系家长，并陪同学生等候。多次迟接的，学校会约谈家长。
6. 放学后学校不再安排人员看管，学生不得留在校内玩耍。

1. La CENTRO solo es responsable del alumnado durante el horario de clase. Las familias o las personas autorizadas deben acompañar a los alumnos puntualmente al inicio y recogerlos puntualmente al final.

2. El alumnado menor de [12] años debe ser recogido por su familia o por un adulto autorizado en la ficha de inscripción.

3. El alumnado de [12] años o más puede salir solo si la familia lo ha autorizado por escrito (Anexo II).

4. Si excepcionalmente recoge al alumno o alumna otra persona, la familia debe comunicarlo previamente por escrito al profesorado (también por WeChat), indicando su nombre. La persona deberá identificarse con un documento oficial.

5. Si pasados [15] minutos desde el final de la clase nadie ha recogido al alumno o alumna, el profesorado contactará con la familia y esperará con él o ella. Los retrasos reiterados darán lugar a una reunión con la familia.

6. Una vez finalizada la jornada no hay supervisión en el centro y el alumnado no puede quedarse a jugar en las instalaciones.

第 26 条课堂要求|Artículo 26. Normas de aula

1. 学生须带齐教材和文具，按时完成作业。

2. 上课期间手机等电子设备须关机或静音，由学生收好或交老师保管。老师允许使用的情况除外。

3. 贵重物品请勿带到学校。学生应当尊重他人财物，但贵重物品或玩具丢失、损坏的，学校不承担责任。

4. 学生来校时应当衣着干净整洁。

1. El alumnado debe traer el material necesario y realizar los deberes.

2. Durante la clase, los teléfonos móviles y demás dispositivos deben estar apagados o en silencio y guardados, salvo que el profesorado autorice su uso.

3. No deben traerse objetos de valor. Se espera que el alumnado respete la propiedad ajena, pero la CENTRO no se hace responsable de la pérdida o el deterioro de objetos de valor o juguetes.

4. El alumnado debe acudir al centro limpio y aseado.

第七章行为规范与纪律

Capítulo VII. Convivencia y disciplina

第 27 条行为规范|Artículo 27. Normas de conducta

全体学生须做到：

1. 尊重老师、同学和场地方工作人员；

2. 不参与任何形式的欺凌，包括言语、身体、网络欺凌和孤立他人；

3. 爱护教室和设施。借用场地内的物品被故意损坏的，由家长负责赔偿；

4. 遵守场地方规定，不进入非上课区域；在校内不奔跑、不大声喊叫、不说不文明的语言；

5. 严禁吸烟、饮酒和使用任何毒品；不携带刀具等危险物品，也不携带玩具枪、玩具刀等战争类玩具。

Todo el alumnado debe:

1. Respetar al profesorado, a sus compañeros y compañeras y al personal de las instalaciones.

2. No participar en ninguna forma de acoso, sea verbal, físico, en línea o mediante la exclusión de otros.

3. Cuidar el aula y el material. Los daños causados intencionadamente en las instalaciones cedidas serán a cargo de la familia.

4. Respetar las normas de las instalaciones y no acceder a zonas ajenas a la actividad. No está permitido correr, gritar ni usar lenguaje incorrecto en el centro.

5. No consumir tabaco, alcohol ni otras drogas, que están totalmente prohibidos, y no traer objetos peligrosos ni juguetes bélicos, como pistolas o cuchillos de juguete.

第 28 条纪律处理|Artículo 28. Medidas correctoras

学生违反行为规范的，学校按以下顺序逐级处理：

1. 口头提醒；
2. 通知家长；
3. 与家长面谈，共同制定改进计划；
4. 暂停上课 [1-3] 次；
5. 退学。

第 4 项和第 5 项须由校区负责人和总校负责人共同决定。决定前须听取学生和家长的意见，决定后须书面通知家长。

伤害他人、严重欺凌等严重行为，可以直接适用第 4 项或第 5 项。

暂停上课期间不退学费。因纪律原因退学的，按比例退还尚未上课部分的学费。

Ante el incumplimiento de las normas de conducta, la CENTRO aplicará de forma progresiva las siguientes medidas:

1. Advertencia verbal.
2. Comunicación a la familia.
3. Reunión con la familia y acuerdo de un plan de mejora.
4. Suspensión de la asistencia durante [1-3] clases.
5. Baja de la CENTRO.

Las medidas 4 y 5 las decide conjuntamente la persona responsable de sede y la Dirección general, tras escuchar al alumno o alumna y a su familia, y se comunican por escrito.

Las conductas graves, como las agresiones o el acoso grave, pueden dar lugar directamente a las medidas 4 o 5.

La suspensión temporal no da derecho a devolución. En caso de baja por motivos disciplinarios, se devolverá la parte proporcional de las clases no impartidas.

第 29 条欺凌的处理|Artículo 29. Actuación ante el acoso

任何人发现欺凌行为，都可以向老师或儿童保护与福祉协调员报告。

协调员须在 [48] 小时内开始处理：了解情况，保护受影响的学生，通知相关家长，采取措施，并做书面记录。情况严重的，依法报告有关部门。

Cualquier persona que tenga conocimiento de una situación de acoso puede comunicarlo al profesorado o al coordinador/a de bienestar y protección.

El coordinador/a iniciará la actuación en un plazo de [48] horas: recabará información, protegerá al alumnado afectado, informará a las familias implicadas, adoptará las medidas oportunas y dejará constancia por escrito. En los casos graves se comunicará a las autoridades competentes conforme a la ley.

第八章安全、健康与儿童保护

Capítulo VIII. Seguridad, salud y protección de la infancia

第 30 条儿童保护|Artículo 30. Protección de la infancia

1. 教职人员和志愿者不得与学生单独处于封闭空间，不得体罚或侮辱学生。
2. 教职人员与未成年学生的沟通，须通过家长或班级群进行，不得私下与学生建立社交媒体联系。
3. 任何人发现学生可能受到虐待或处于危险中，须立即报告协调员。协调员依法向儿童保护部门或警方报告。

1. El personal y el voluntariado no deben quedarse a solas con un alumno o alumna en un espacio cerrado, ni aplicar castigos físicos o tratos humillantes.
2. La comunicación del personal con el alumnado menor de edad se realiza a través de las familias o del grupo de clase. No se permite el contacto privado por redes sociales.
3. Cualquier persona que detecte indicios de maltrato o de riesgo para un alumno o alumna debe comunicarlo de inmediato al coordinador/a, quien lo pondrá en conocimiento de los servicios de protección de la infancia o de la policía, según corresponda.

第 31 条健康与用药|Artículo 31. Salud y medicación

1. 学生发烧或患有传染病时，请留在家中休息。
2. 学生有过敏等需要老师知道的健康情况，建议家长告知学校。
3. 学生上课期间需要服用的药品，须由家长交给校区负责人统一保管，同时提供书面授权和医生说明的用法用量。学生不得把药品放在口袋或书包里。哮喘吸入器、肾上腺素笔等急救药品除外：经家长书面授权后，学生可以随身携带。
4. 学生轻微受伤的，老师当场处理并通知家长。情况严重的，老师拨打 112，同时通知家长。

1. El alumnado con fiebre o con una enfermedad contagiosa no debe asistir a clase.
2. Se recomienda a las familias informar de cualquier circunstancia de salud relevante para el profesorado, como las alergias.
3. Los medicamentos que el alumno o alumna deba tomar durante la jornada se entregarán a la persona responsable de sede, junto con la autorización escrita de la familia y la pauta médica. El alumnado no debe llevar medicamentos en los bolsillos ni en la mochila, salvo la medicación de urgencia (inhalador para el asma, autoinyector de adrenalina), que podrá llevar consigo con autorización escrita de la familia.
4. En caso de lesión leve, el profesorado prestará los primeros auxilios y avisará a la familia. En caso grave, llamará al 112 y avisará a la familia.

第 32 条饮食与生日|Artículo 32. Comidas y cumpleaños

1. 学生可以带健康的食物在休息时间食用。
2. 为了照顾有过敏的同学，校内禁止口香糖、葵花籽以及含坚果的食物。
3. 出于卫生和健康考虑，生日等场合不得带任何食物或饮料在同学之间分发（包括蛋糕、糕点、饼干、糖

果等)。

1. El alumnado puede traer comida saludable para la hora del descanso.
2. Para proteger al alumnado con alergias, están prohibidos en el centro los chicles, las pipas y los alimentos que contengan frutos secos.
3. Por normas de higiene y salud, no está permitido traer comida ni bebida de ningún tipo para repartir entre los compañeros y compañeras, tampoco en los cumpleaños (tartas, pasteles, galletas, caramelos, etc.).

第 33 条保险|Artículo 33. Seguros

学校的活动投保了民事责任险和意外险。

El Centro tiene contratado un seguro de responsabilidad civil y un seguro de accidentes que cubren todas las actividades.

第 34 条紧急情况|Artículo 34. Emergencias

发生紧急情况时，全体人员按场地方的疏散方案行动，听从老师指挥。家长须确保登记的联系电话在上课期间能够接通。

En caso de emergencia, todas las personas seguirán el plan de evacuación de las instalaciones y las indicaciones del profesorado. Las familias deben estar localizables en los teléfonos facilitados durante el horario de clase.

第九章 家校沟通

Capítulo IX. Comunicación con las familias

第 35 条沟通渠道|Artículo 35. Canales de comunicación

学校的官方沟通渠道是：班级微信群、电子邮件、学校官网，以及直接联系校区负责人。

班级群只用于学校通知和教学相关的沟通。禁止在群内发布广告或与学校无关的内容，未经同意不得发布他人的照片或个人信息。

Los canales oficiales de comunicación son los grupos de clase de WeChat, el correo electrónico, la web de la CENTRO y el contacto directo con la persona responsable de sede.

Los grupos de clase se destinan exclusivamente a avisos de la CENTRO y a cuestiones académicas. No se permite publicar publicidad ni contenidos ajenos a la CENTRO, ni fotografías o datos personales de otras personas sin su consentimiento.

第 36 条意见与投诉|Artículo 36. Sugerencias y reclamaciones

家长有意见或投诉的，按以下顺序提出：先与任课老师沟通；未解决的，找校区负责人；仍未解决的，以书面形式发送至学校邮箱 bcnkongzi@gmail.com。学校在 15 个工作日内书面答复。

Las familias pueden presentar sugerencias o reclamaciones, en primer lugar, al profesorado; si no se resuelven, a la persona responsable de sede; y, en último término, por escrito a la dirección de correo bcnkongzi@gmail.com. La CENTRO responderá por escrito en un plazo de [15] días hábiles.

第十章个人数据与肖像

Capítulo X. Datos personales e imagen

第 37 条个人数据保护|Artículo 37. Protección de datos

1. 学生和家長个人数据由 Fundació Educativa Xinesa 与 Associació Cultural Xinesa Kongzi 作为共同控制者处理。

2. 数据只用于报名管理、教学安排、收费、与家長沟通，以及履行法定义务。

3. 除法律规定的情况外，学校不向第三方提供数据。为学校提供管理系统或行政服务的服务商，只能按照数据处理协议、为上述用途处理数据。

4. 数据在学生就读期间及法律规定的期限内保存。

5. 家長可以发邮件至 bcnkongzi@gmail.com，行使查阅、更正、删除、反对、限制处理和数据可携带的权利，也可以向西班牙数据保护局（AEPD）投诉。

1. Los datos personales del alumnado y de las familias son tratados por la Fundació Educativa Xinesa y la Associació Cultural Xinesa Kongzi en calidad de corresponsables del tratamiento.

2. Los datos se tratan únicamente para gestionar la inscripción, organizar la actividad docente, gestionar los cobros, comunicarse con las familias y cumplir las obligaciones legales.

3. No se ceden datos a terceros salvo obligación legal. Los proveedores que prestan servicios de gestión o de sistemas a la CENTRO solo pueden tratarlos para estas finalidades y conforme a un contrato de encargo del tratamiento.

4. Los datos se conservan mientras dure la relación con la CENTRO y durante los plazos legalmente exigidos.

5. Las familias pueden ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación y portabilidad escribiendo a bcnkongzi@gmail.com, y presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD).

第 38 条健康与特殊需要信息|Artículo 38. Datos de salud y necesidades específicas

家長提供的健康或特殊需要信息，属于法律规定的特殊类别数据。学校须取得家長单独的书面同意（附件二）后才会处理，只用于教学和安全安排，只告知直接负责该学生的老师，并严格保密。

La información sobre salud o necesidades específicas constituye una categoría especial de datos. Solo se tratará con el consentimiento expreso y por escrito de la familia (Anexo II), exclusivamente para la atención educativa y la seguridad del alumno o alumna. Únicamente la conocerá el profesorado directamente responsable y se tratará de forma confidencial.

第 39 条肖像使用|Artículo 39. Derechos de imagen

学校在活动中拍摄的照片和视频，只有在家長书面授权（新生登记表）后，才会在授权的范围内用于学校官网、社交媒体或宣传资料。家長可以随时撤回授权。

家長在学校活动中拍摄的照片或视频，如果包含其他孩子，不得公开发布。

Las fotografías y vídeos tomados por la CENTRO en sus actividades solo se utilizarán en la web, las redes

sociales o los materiales de difusión de la CENTRO con la autorización escrita de la familia (Anexo II) y dentro de su alcance. La autorización puede revocarse en cualquier momento.

Las familias no deben difundir públicamente fotografías o vídeos tomados en actividades de la CENTRO en los que aparezcan otros menores.

第十一章家长的权利与义务

Capítulo XI. Derechos y deberes de las familias

第 40 条家长的权利|Artículo 40. Derechos

家长有权：了解本规章、收费标准和课程安排；获得孩子学习情况的反馈；提出意见和投诉；参加学校活动；个人数据依法受到保护。

Las familias tienen derecho a: conocer este Reglamento, las cuotas y la programación; recibir información sobre el progreso de sus hijos e hijas; presentar sugerencias y reclamaciones; participar en las actividades de la CENTRO; y a la protección de sus datos personales.

第 41 条家长的义务|Artículo 41. Deberes

家长应当：遵守本规章，按时缴费；准时接送孩子；提供真实的报名信息，并及时更新联系方式；配合老师督促孩子完成作业；尊重教职人员；在班级群内遵守沟通规则。

Las familias deben: cumplir este Reglamento y abonar las cuotas en plazo; respetar los horarios de entrada y recogida; facilitar datos veraces y mantenerlos actualizados; colaborar con el profesorado en el seguimiento de los deberes; tratar con respeto al personal; y respetar las normas de los grupos de clase.

第十二章附则

Capítulo XII. Disposiciones finales

第 42 条通过与生效|Artículo 42. Aprobación y entrada en vigor

本规章由基金会理事会于 2026 年 9 月 1 日通过，自 2026-2027 学年起施行。

Este Reglamento ha sido aprobado por el Patronato de la Fundación el 1 de Septiembre de 2026 y es de aplicación a partir del curso 2026-2027.

第 43 条修订与公布|Artículo 43. Modificación y publicación

本规章由理事会修订。修订后的规章在学校官网、各校区公告栏和班级群公布，并至少提前 [15] 天通知家长。报名时，学校向家长提供本规章。

La modificación de este Reglamento corresponde al Patronato. Las modificaciones se publicarán en la web de la CENTRO, en el tablón de anuncios de cada sede y en los grupos de clase, y se comunicarán a las familias con al menos [15] días de antelación. La CENTRO entrega este Reglamento a las familias en el momento de la inscripción.

第 44 条语言版本|Artículo 44. Versiones lingüísticas

本规章以中文和西班牙语写成。两种文本如有不一致，以西班牙语文本为准。家长可以要求提供加泰罗尼亚语版本。

Este Reglamento se redacta en chino y en castellano. En caso de discrepancia, prevalece la versión en castellano. Las familias pueden solicitar la versión en catalán.

第 45 条未尽事宜|Artículo 45. Casos no previstos

本规章没有规定的事项，由学校管理层按照本规章的原则处理，并报理事会备案。

Los casos no previstos en este Reglamento los resolverá la Dirección de la CENTRO de acuerdo con sus principios, informando al Patronato.

